

広島県・グアナフアト州友好提携10周年
記念事業(神楽公演)

報告書



2024年10月20日(日)～25日(金)

実施主体：



助成：



広島県

開催概要



- 事業名 広島県・グアナフアト州友好提携10周年記念事業(神楽公演)
- 期間 令和6年10月20日(日)～25日(金)
- 公演 第52回セルバンテシーノ国際芸術祭
10月21日(月)・・・アロンディガ広場特設会場
10月22日(火)・・・ビセンテナリオ劇場
(※)22日は芸術祭関連事業としてグアナフアト州文化フォーラムが主催
- 上演演目 土蜘蛛と八岐大蛇の2演目を上演(両日)
- 実施主体 NPO法人広島神楽芸術研究所
- 助成 広島県
- 賛賛 マツダ株式会社、全日本空輸株式会社、株式会社フジタ、カワダ株式会社、株式会社キーレックス、住友商事株式会社、ダイキョーニシカワ株式会社、西川ゴム工業株式会社、株式会社ヒロテック、マツダロジスティクス株式会社、株式会社メンテックワールド、リョービ株式会社、株式会社ワイテック、株式会社中国新聞社、株式会社にしき堂、広島アルミニウム工業株式会社(16社 順不同 敬称略)
- 協力 NPO法人手をつなぐメキシコと日本、社団法人EKO日本文化館、小野寺文香(スペイン語ナレーション)
- 技術協力 テクニクス ラ・パルマ・パイロ(煙火制作)
- 参加団体 広島県内の神楽団9団体から14名の団員が参加(詳細は次頁参照)
【広島市】あさひが丘神楽団、上中調子神楽団、宮乃木神楽団
【安芸高田市】桑田天使神楽団、羽佐竹神楽団、原田神楽団、吉田神楽団
【北広島町】有田神楽団、今田神楽団
※2024年4月、県内およそ150団体に対し公募

ひろしま神楽団 派遣団員紹介



林 秀樹
(広島神楽芸術研究所理事長)



団長: 森 政雄
(広島神楽芸術研究所理事)



副団長: 下岡 佑也
(羽佐竹神楽団)



副団長: 田村 和也
(宮乃木神楽団)



半田 徹
(宮乃木神楽団)



西岡 保明
(吉田神楽団)



上野 将
(原田神楽団)



泉 圭汰
(羽佐竹神楽団)



岡田 真季
(今田神楽団)



森福 直哉
(宮乃木神楽団)



杉藪 裕也
(宮乃木神楽団)



箕岡 詢
(原田神楽団)



佐々木 健
(桑田天使神楽団)



山本 大介
(上中調子神楽団)



谷山 立樹
(あさひが丘神楽団)



隅井 貴徳
(有田神楽団)

スタッフ紹介

舞台監督: 砂田 充教 美術: 石井 祐一、竹迫 正棋、湧田 裕樹 音響: 横山 喜朗 照明: 寺岡 憲次郎、宮脇 千聖
翻訳: 横尾 咲子、Pablo Estrada 花火師: Enrique Eleno Hernández 添乗: 衣川 芹奈 デザイン: 多葉村 裕夏

写真で振り返るメキシコ公演

本番までのスケジュール

6

S	M	T	W	T	F	S
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

9

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

7

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

10

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

8

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

交流センター紫の里(北広島町)で
およそ20回の合同練習を行いました。
(9月9日および12日は千代田中学校体育館)

- …練習(交流センター紫の里)20時～22時
- …台風接近に伴い練習中止
- …以下項目を3P-8Pに記載

6/13 結団式、事業説明会

7/25 渡航説明会

8/22 スチール撮影

9/9、12 本番を想定した練習(※)

10/17 渡航準備

(※千代田中学校体育館)

6月13日(木) 結団式



広島県環境県民局 夏目啓一文化芸術課長の挨拶



広島神楽芸術研究所 林秀樹理事長の挨拶



団員、スタッフ自己紹介



練習日程、配役などの確認を行いました

7月25日(木) 渡航説明会



旅行代理店(JTB)からの説明



各自スマートフォンを使用し入力

8月22日(木) スチール撮影(パンフレット用)



衣装を全て着用して撮影



ドライアイスや煙火も使用しました

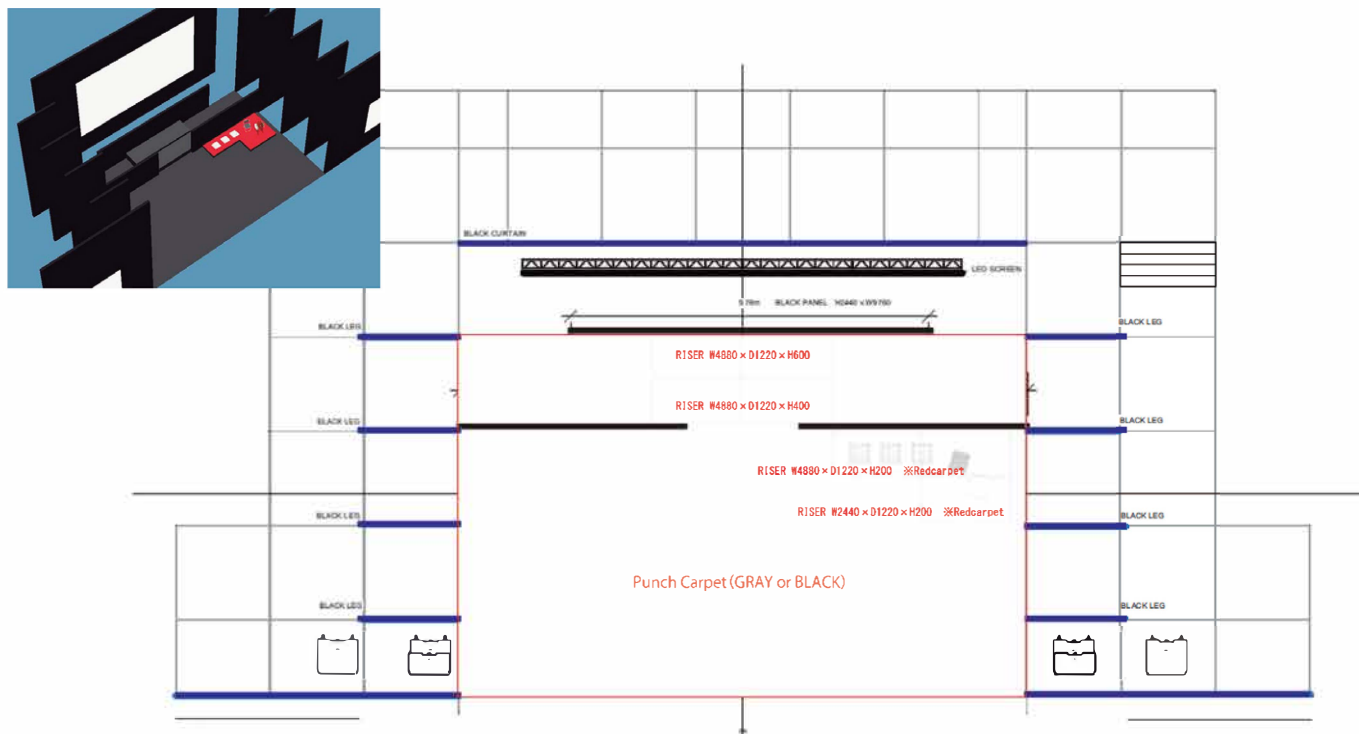
練習の様子(抜粋)



映像を見ながら改善点を話し合い

9月9日(月曜日)、12日(木曜日)は千代田中学校体育館に10月21日の舞台を再現し、舞台の大きさ等を確認しました。

図面



神楽幕なし舞台の再現(バックパネルの位置、高さ等)



二段上段の再現



出ハケ(袖パネル)位置はテープで目印



取材風景

同時に神楽を初めて見る現地スタッフのために音響、照明をセッティングし映像を撮影。
スペイン語表記の映像と台本を制作しました。

9月9日(月) 「八岐大蛇」



照明の演出も行いました



暑さもあり、動きが揃わず苦勞しました



最上段=口上字幕、中央=経過時間

時間 tiempo	舞台 escenario	音 響 sonido	照 明 iluminación	内容 (口上等) lo que sucede en la obra
39'04"	27	串が大蛇に引きづられる ★=盛大な音 user fuegos artificiales	Las serpientes arrastran a la princesa ★=1	28
43'50"	28	合戦終わり [Mic] Lavalier①	明るく luz ambiental intensa	fin de batalla (須佐之男命) あら不思議なり (subtítulos en español 34) ¿Ch, qué misterioso! (subtítulos en español 35) 大蛇はし時、龍よりこれなる剣を授けたり Encontré una espada dentro de la panza de la serpiente. 素に驚かなばしはアメモムラクモツフル平を付け (subtítulos en español 36) La nominaré Ameno Murakumono Tsurugu (subtítulos en español 37) 天照大神に御け奉らん！ y se la entregará a la diosa del sol, Amaterasu

八岐大蛇台本

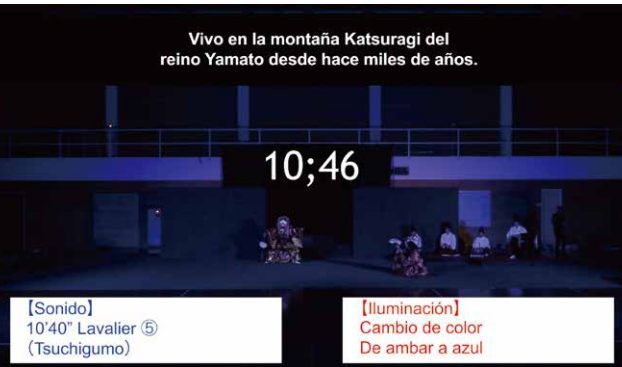
9月12日(木) 「土蜘蛛」



音響も全て準備(ピンマイク等)



蜘蛛の演出



下段左=音響、同右=照明の指示

時間 tiempo	舞台 escenario	音 響 sonido	照 明 iluminación	内容 (口上等) lo que sucede en la obra
09'46"	10	郡藩～土蜘蛛登場 ～拒取り	danza de princesa-entra Tsuchigumo ～Ataque a la princesa	
10'31"		美 演 中 [Mic] Lavalier⑤	★アズール 変化 Cambio de color De ambar a azul	(土蜘蛛) おもむきこれ。 (subtítulos en español 31) Yo, el 'demonio-araña' Tsuchigumo 大蛇の国は麓城山に年古より住む、土蜘蛛の棲城なり。 (subtítulos en español 32) Vivo en la montaña Katsuragi del reino Yamato desde hace miles de años. されば汝を取り喰らい、この國に災いをなさんと思ふなり。 (subtítulos en español 33) Te voy a tragar para provocar un desastre en este imperio
12'20"		★台上で 語り込め～暗く Cuando voltes la diada, luz intensa		

土蜘蛛台本

10月 本番を想定した練習(衣装着用、2演目通し等)



幕なしの落とし蜘蛛(釣り糸使用)



時間を計測



二役ある者は着替える練習も



左右のバランスを気にしながら練習

10月17日(木) 荷造り



スーツケース等に荷詰め



通関提示用に内容物を撮影



蛇頭等



神の衣装等

荷物一覧(スーツケース14個、専用ケース等14個)

長尺ケース

役	内容	数
土蜘蛛	御幣	1
	刀	3
	鬼棒	1
	落とし蜘蛛樋	1
	剣	2
八岐大蛇	御幣	1
	杖	2

専用ケース1

役	内容	数
奏楽	大太鼓	1
	座布団	3

専用ケース2

役	内容	数
奏楽	大太鼓台	1
	小太鼓	1
	小太鼓台	1

専用ケース3、4

役	内容	数
舞台用	パンチカーペット(赤・黒)	各15m

衣装箱

役	内容	数
土蜘蛛	水干	2
	打掛	1
	四天	1
八岐大蛇	酒樽	3

蛇胴袋

役	内容	数
大蛇	蛇胴	8

※その他、白衣・足袋などは個人管理

スーツケース(土蜘蛛)

役	内容	数
源頼光	烏帽子・はちまき	1
	鬘毛	1
	直垂	1
	袴	1
神	烏帽子・はちまき	2
	鬘毛	2
	肩キリー式	2
	袴	2
土蜘蛛	肩キリー式	1
	大口袴	1
	大面	1
	ガッソ	1
胡蝶	姫かつら	1
	髪留め	1
	振り袖	1
	帯等	1
	小面(くわえ)	1
	中面	1
小道具	落とし蜘蛛	1
	手蜘蛛	1
	扇子	4
	薬箱(胡蝶)	1
	化粧品	1式

スーツケース(八岐大蛇)

役	内容	数
大蛇	蛇頭	8
須佐之男命	法衣・袴一式	1
	面	1
	扇子	1
足名椎	烏帽子、はちまき	1
	面	1
	衣装一式	1
手名椎	かつら(留め具等含む)	1
	面	1
	衣装一式	1
姫	かつら(留め具等含む)	1
	面	2
	衣装一式	2
	布	2
小道具等	酒樽用注連縄、紙垂	4
	天蓋(一本=紙、麻紐)	2
	大蛇用乾電池	1式
	大蛇修理道具	1式

スーツケース(その他)

役	内容	数
奏楽	ばち(大太鼓)	2
	ばち(小太鼓)	2
	手打鉦	2
	笛	個人
	楽袴	8
	烏帽子	7
舞台用	テープ類	1式
	神楽幕用自在鉤	1式
	神楽幕	1式
	その他消耗品等	1式

長尺ケース



H100×W1100×D250mm

大太鼓(専用ケース1)(専用ケース2)



H716×W520×D550mm



H440×W570×D560mm

衣装箱



H350×W850×D650mm

蛇胴



H430×W1500×D430mm

印刷物(公演プログラム)全8ページ

21日

22日



表紙



1P



表紙



1P

2日間共通



2P



3P



4P



5P



6P



裏表紙

スタッフジャンパー



その他制作物



大蛇用煙火(現地制作)



大太鼓、大太鼓台、小太鼓台



落とし蜘蛛用樋(分離式)



酒樽(段ボール製)



幕間に上映する映像(スペイン語ナレーション・字幕)



御幣・鬼棒(各団制作)